

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON CUSTOMS COOPERATION  
BETWEEN  
THE DIRECTORATE GENERAL OF CUSTOMS, REPUBLIC OF CHINA  
AND  
THE CUSTOMS AND FINANCE GUARD, REPUBLIC OF HUNGARY

This Memorandum of Understanding executed this 22nd day of November 1997 at the city of Taipei, R.O.C. by and between:

DIRECTORATE GENERAL OF CUSTOMS, REPUBLIC OF CHINA  
represented herein by De-Ho Jan, Director General,

and

CUSTOMS AND FINANCE GUARD, REPUBLIC OF HUNGARY herein  
represented by Mihaly Arnold, Commissioner,

WITNESSETH:

Whereas, the ROC Customs Service and the Hungarian Customs and Finance Guard have engaged in bilateral cooperation since the past year, and this cooperative relationship has been strengthened with the exchange of visits by the ROC Customs officials to Hungary on one end and Hungarian Customs officials to the ROC on the other end;

Whereas, it is in the mutual beneficial interests of the ROC Customs Service and the Hungarian Customs and Finance Guard to pursue the path of customs cooperation which has already been established before by both Customs authorities;

Whereas, within the limits obtaining under international laws and the respective national laws and policies of both countries, the ROC Customs Service and the Hungarian Customs and Finance Guard shall undertake to exert their best efforts to concretize certain propositions geared towards the prevention of smuggling and other customs frauds, and also improvement of human resources and trade facilitation;

NOW THEREFORE, for and in consideration of the foregoing premises the

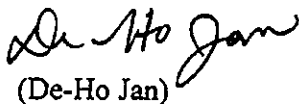
parties hereby express their intentions to pursue and concretize, within the aforesaid limits, the following propositions:

Proposition One : The Exchange of Information on Smuggling and Customs Fraud.

Proposition Two : The Exchange of Official Visit and Customs Officer Training Programs.

It is further understood that both parties will pursue in the near future further discussions on the Signing of a Customs Cooperation Agreement between the ROC Customs Service and the Hungarian Customs and Finance Guard after consultation with their respective government agencies concerned.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have affixed their signatures on the date and at the place above stated.



(De-Ho Jan)

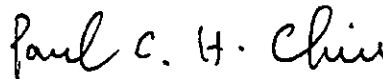
Director General  
Directorate General of Customs  
Republic of China



(Mihaly Arnold)

Commissioner  
Customs and Finance Guard  
Republic of Hungary

Attested by



(Paul C. H. Chiu)

Minister of Finance  
Republic of China

# 中華民國關稅總局暨匈牙利共和國關稅總局關務合作備忘錄

〈全文〉

本件備忘錄於 1997 年 11 月 22 日在中華民國台北市訂立。

中華民國關稅總局由總局長詹德和代表

匈牙利共和國關稅總局由總局長 Mihaly Arnold 代表

鑒於—

匈方海關與中方海關多年來已屢次合作，並因歷經雙方海關互派關員訪問而加強該合作關係；

雙方亦體認，在現存關係上，繼續推展關務合作事宜，乃對兩國海關均有利益；

雙方又願意承諾，在現行國際法暨各國國內法律及政策規範下，努力實現若干計畫，俾達成查緝走私暨關務詐欺、改善人力運用、及促進貿易之目的。

因此—

匈方海關與中方海關茲宣示其共同意願，即在上述範疇內，就下列計畫，付諸具體化：

建議一：加強走私暨關務詐欺情報之交換；

建議二：推動雙方海關官員互訪及訓練交流。

中方海關與匈方海關更進一步瞭解，雙方應各自先行與有關機關洽商後，再儘速繼續研商雙方簽署關務合作協定之可行性。

謹見證如下，並依照首揭日期及地點，雙方簽署如下：

中華民國關稅總局總局長

詹德和

匈牙利共和國關稅總局總局長

Mihaly Arnold

見證人

中華民國財政部部長

邱正雄